

Heb

Chapter 7

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Οὗτος γὰρ ὁ Μελχισέδεκ, βασιλεὺς Σαλήμ, ἱερεὺς τοῦ Θεοῦ τοῦ
Este pues *-el Melchisédek rey de-Salém sacerdote *-del Dios *-del
[G3778](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3198](#) [G0935](#) [G4532](#) [G2409](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
- Ἐψίστου, ὁ συναντήσας Ἀβραὰμ ὑποστρέφοντι ἀπὸ τῆς κοπῆς τῶν
Altísimo el que-encontró a-Abraam volviendo de la derrota de-los
[G5310](#) [G3588](#) [G4876](#) [G0011](#) [G5290](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2871](#) [G3588](#)
- βασιλέων, καὶ εὐλογήσας αὐτόν;
reyes y que-bendijo a-él
[G0935](#) [G2532](#) [G2127](#) [G0846](#)

PORQUE este Melchisedec, rey de Salem, sacerdote del Dios Altísimo, el cual salió á recibir á Abraham que volvía de la derrota de los reyes, y le bendijo,

- 2 ὃ καὶ δεκάτην ἀπὸ πάντων ἐμέρισεν Ἀβραάμ. πρῶτον
a-quien también décima de todo repartió Abraam primeramente
[G3739](#) [G2532](#) [G1181](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3307](#) [G0011](#) [G4412](#)
- μὲν ἑρμηνευόμενος, βασιλεὺς δικαιοσύνης, ἔπειτα δὲ καὶ βασιλεὺς
*-por-un-lado siendo-traducido rey de-justicia luego *-y también rey
[G3303](#) [G2059](#) [G0935](#) [G1343](#) [G1899](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0935](#)
- Σαλήμ, ὃ ἐστὶν βασιλεὺς εἰρήνης;
de-Salém que es rey de-paz
[G4532](#) [G3739](#) [G1510](#) [G0935](#) [G1515](#)

Al cual asimismo dió Abraham los diezmos de todo, primeramente él se interpreta Rey de justicia; y luego también Rey de Salem, que es, Rey de paz;

- 3 ἀπάτωρ, ἀμήτωρ, ἀγενεαλόγητος; μήτε ἀρχὴν ἡμερῶν, μήτε ζωῆς τέλος
sin-padre sin-madre sin-genealogía ni principio de-días ni de-vida fin
[G0540](#) [G0282](#) [G0035](#) [G3383](#) [G0746](#) [G2250](#) [G3383](#) [G2222](#) [G5056](#)
- ἔχων; ἀφωμοιωμένος δὲ τῷ Υἱῷ τοῦ Θεοῦ, μένει ἱερεὺς εἰς
teniendo hecho-semejante *-pero al Hijo *-de Dios permanece sacerdote para
[G2192](#) [G0871](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#) [G2409](#) [G1519](#)
- τὸ διηνεκές.
*-lo perpetuamente
[G3588](#) [G1336](#)

Sin padre, sin madre, sin linaje; que ni tiene principio de días, ni fin de vida, mas hecho semejante al Hijo de Dios, permanece sacerdote para siempre.

- 4 Θεωρεῖτε δὲ πηλίκος οὗτος, ὃ [καὶ] δεκάτην Ἀβραάμ ἔδωκεν,
Considerad *-y cuán-grande éste a-quien incluso décima Abraam dio
[G2334](#) [G1161](#) [G4080](#) [G3778](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1181](#) [G0011](#) [G1325](#)
- ἐκ τῶν ἀκροθινίων, ὁ πατριάρχης.
de los despojos el patriarca
[G1537](#) [G3588](#) [G0205](#) [G3588](#) [G3966](#)

Mirad pues cuán grande fué éste, al cual aun Abraham el patriarca dió diezmos de los despojos.

- 5 καὶ οἱ μὲν, ἐκ τῶν υἱῶν Λευὶ, τὴν ἱερατείαν λαμβάνοντες,
y los *-por-un-lado de los hijos de-Leuí el sacerdocio recibiendo
[G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3017](#) [G3588](#) [G2405](#) [G2983](#)
- ἐντολὴν ἔχουσιν ἀποδεκατοῦν τὸν λαόν, κατὰ τὸν νόμον, τοῦτ' ἔστιν,
mandamiento tienen diezmar al pueblo según la ley esto' es
[G1785](#) [G2192](#) [G0586](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3778](#) [G1510](#)
- τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν, καίπερ ἔξεληλυθότας ἐκ τῆς ὀσφύος Ἀβραάμ.
a-los hermanos de-ellos aunque habiendo-salido de el lomo de-Abraam
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2539](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0011](#)

Y ciertamente los que de los hijos de Leví toman el sacerdocio, tienen mandamiento de tomar del pueblo los diezmos según la ley, es á saber, de sus hermanos aunque también hayan salido de los lomos de Abraham.

- 6 ὁ δὲ μὴ γενεαλογούμενος ἐξ αὐτῶν, δεδεκάτωκεν Ἀβραάμ;
el *-pero no siendo-contado-en-genealogía de ellos diezmo a-Abraam
[G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1075](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1183](#) [G0011](#)
- καὶ τὸν ἔχοντα τὰς ἐπαγγελίας, εὐλόγηκεν.
y al que-tenía las promesas bendijo
[G2532](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2127](#)

Mas aquél cuya genealogía no es contada de ellos, tomó de Abraham los diezmos, y bendijo al que tenía las promesas.

- 7 χωρὶς δὲ πάσης ἀντιλογίας, τὸ ἕλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος
sin *-pero toda contradicción lo menor por lo mejor
[G5565](#) [G1161](#) [G3956](#) [G0485](#) [G3588](#) [G1640](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2909](#)
- εὐλογεῖται.
es-bendecido
[G2127](#)

Y sin contradicción alguna, lo que es menos es bendecido de lo que es más.

- 8 καὶ ὧδε μὲν, δεκάτας, ἀποθνήσκοντες ἄνθρωποι, λαμβάνουσιν;
y aquí *-por-un-lado diezmos hombres-que-mueren hombres reciben
[G2532](#) [G5602](#) [G3303](#) [G1181](#) [G0599](#) [G0444](#) [G2983](#)
- ἐκεῖ δὲ, μαρτυρούμενος ὅτι ζῇ;
allá *-pero siendo-atestiguado que vive
[G1563](#) [G1161](#) [G3140](#) [G3754](#) [G2198](#)

Y aquí ciertamente los hombres mortales toman los diezmos: mas allí, aquel del cual está dado testimonio que vive.

- 9 καὶ, ὡς ἔπος εἶπεν: δι' Ἀβραάμ καὶ, Λευὶ, ὁ δεκάτας
y como palabra decir por-medio-de' Abraam también Leuí el diezmos
[G2532](#) [G5613](#) [G2031](#) [G3004](#) [G1223](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3017](#) [G3588](#) [G1181](#)
- λαμβάνων, δεδεκάτῳται.
que-recibe ha-sido-diezmodo
[G2983](#) [G1183](#)

Y, por decirlo así, en Abraham fué diezmodo también Leví, que recibe los diezmos;

10 ἔτι γὰρ ἐν τῇ ὀσφύϊ τοῦ πατρὸς ἦν, ὅτε συνήντησεν αὐτῷ
 todavía pues en el lomo del padre estaba cuando encontró a-él
[G2089](#) [G1063](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3751](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1510](#) [G3753](#) [G4876](#) [G0846](#)

Μελχισέδεκ.
 Melchisédek
[G3198](#)

Porque aun estaba en los lomos de su padre cuando Melchisedec le salió al encuentro.

11 Εἰ μὲν οὖν, τελείωσις διὰ τῆς Λευιτικῆς ἱερωσύνης ἦν,
 Si *-por-un-lado pues perfección por-medio-de el levítico sacerdocio fuera
[G1487](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5050](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3020](#) [G2420](#) [G1510](#)

ὁ λαὸς γὰρ ἐπ' αὐτῆς νενομοθέτηται, τίς ἔτι χρεία, κατὰ τὴν
 el pueblo pues sobre' él había-recibido-ley qué todavía necesidad según el
[G3588](#) [G2992](#) [G1063](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3549](#) [G5101](#) [G2089](#) [G5532](#) [G2596](#) [G3588](#)

τάξιν Μελχισέδεκ, ἕτερον ἀνίστασθαι ἱερέα, καὶ οὐ κατὰ τὴν τάξιν
 orden de-Melchisédek otro levantarse sacerdote y no según el orden
[G5010](#) [G3198](#) [G2087](#) [G0450](#) [G2409](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5010](#)

Ἀαρὼν λέγεσθαι?
 de-Aarōn ser-llamado
[G0002](#) [G3004](#)

Si pues la perfección era por el sacerdocio Levítico (porque debajo de él recibió el pueblo la ley) ¿qué necesidad había aún de que se levantara otro sacerdote según el orden de Melchisedec, y que no fuese llamado según el orden de Aarón?

12 μετατιθεμένης γὰρ τῆς ἱερωσύνης, ἐξ ἀνάγκης καὶ νόμου μετάθεσις
 siendo-cambiado pues el sacerdocio de necesidad también de-ley cambio
[G3346](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2420](#) [G1537](#) [G0318](#) [G2532](#) [G3551](#) [G3331](#)

γίνεται.
 sucede
[G1096](#)

Pues mudado el sacerdocio, necesario es que se haga también mudanza de la ley.

13 ἐφ' ὃν γὰρ λέγεται ταῦτα, φυλῆς ἐτέρας μετέσχηκεν, ἀφ' ἧς
 sobre' quien pues se-dice estas-cosas de-tribu diferente ha-participado de' la-cual
[G1909](#) [G3739](#) [G1063](#) [G3004](#) [G3778](#) [G5443](#) [G2087](#) [G3348](#) [G0575](#) [G3739](#)

οὐδεὶς προσέσχηκεν τῷ θυσιαστηρίῳ.
 nadie se-ha-dedicado al altar
[G3762](#) [G4337](#) [G3588](#) [G2379](#)

Porque aquel del cual esto se dice, de otra tribu es, de la cual nadie asistió al altar.

14 πρόδηλον γὰρ, ὅτι ἐξ Ἰούδα ἀνατέταλκεν ὁ Κύριος ἡμῶν, εἰς
 evidente pues que de Ioudá ha-surgido *-el Señor de-nosotros respecto-a
[G4271](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1537](#) [G2448](#) [G0393](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G1519](#)

ἣν φυλὴν, περὶ ἱερέων, οὐδὲν Μωϋσῆς ἐλάλησεν.
 la-cual tribu acerca-de sacerdotes nada Moysés habló
[G3739](#) [G5443](#) [G4012](#) [G2409](#) [G3762](#) [G3475](#) [G2980](#)

Porque notorio es que el Señor nuestro nació de la tribu de Judá, sobre cuya tribu nada habló Moisés tocante al sacerdocio.

15 Καὶ περισσότερον ἔτι κατάδηλόν ἐστιν, εἰ κατὰ τὴν ὁμοιότητα
 Y más-abundantemente todavía manifiesto es, si según la semejanza
[G2532](#) [G4053](#) [G2089](#) [G2612](#) [G1510](#) [G1487](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3665](#)

Μελχισέδεκ, ἀνίσταται ἱερεὺς ἕτερος,
 de-Melchisédek se-levanta sacerdote otro
[G3198](#) [G0450](#) [G2409](#) [G2087](#)

| Y aun más manifiesto es, si á semejanza de Melchisedec se levanta otro sacerdote,

16 ὃς οὐ κατὰ νόμον ἐντολῆς σαρκίνης, γέγονεν, ἀλλὰ κατὰ
 quien no según ley de-mandamiento carnal ha-llegado-a-ser sino según
[G3739](#) [G3756](#) [G2596](#) [G3551](#) [G1785](#) [G4560](#) [G1096](#) [G0235](#) [G2596](#)

δύναμιν ζωῆς ἀκαταλύτου.
 poder de-vida indestructible
[G1411](#) [G2222](#) [G0179](#)

| El cual no es hecho conforme á la ley del mandamiento carnal, sino según la virtud de vida insoluble;

17 μαρτυρεῖται γὰρ, ὅτι Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα, κατὰ τὴν τάξιν
 se-atestigua pues que Tú sacerdote para el siglo según el orden
[G3140](#) [G1063](#) [G3754](#) [G4771](#) [G2409](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5010](#)

Μελχισέδεκ.
 de-Melchisédek
[G3198](#)

| Pues se da testimonio de él: Tú eres sacerdote para siempre, según el orden de Melchisedec.

18 ἀθέτησις μὲν γὰρ γίνεται προαγωγῆς ἐντολῆς, διὰ τὸ
 anulación *-por-un-lado pues sucede de-precedente mandamiento por-causa-de la
[G0115](#) [G3303](#) [G1063](#) [G1096](#) [G4254](#) [G1785](#) [G1223](#) [G3588](#)

αὐτῆς ἀσθενές, καὶ ἀνωφελές --
 de-él debilidad y inutilidad
[G0846](#) [G0772](#) [G2532](#) [G0512](#)

| El mandamiento precedente, cierto se abroga por su flaqueza é inutilidad;

19 οὐδὲν γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος ἐπεισαγωγῆς δὲ κρείττονος ἐλπίδος,
 nada pues perfeccionó la ley introducción *-pero de-mejor esperanza
[G3762](#) [G1063](#) [G5048](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1898](#) [G1161](#) [G2909](#) [G1680](#)

δι' ἧς ἐγγίζομεν τῷ Θεῷ.
 por-medio-de' la-cual nos-acercamos a-el Dios
[G1223](#) [G3739](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Porque nada perfeccionó la ley; mas hizo la introducción de mejor esperanza, por la cual nos acercamos á Dios.

20 Καὶ καθ' ὅσον οὐ χωρὶς ὀρκωμοσίας, οἱ μὲν γὰρ χωρὶς
 Y en-cuanto' cuanto no sin juramento los *-por-un-lado pues sin
[G2532](#) [G2596](#) [G3745](#) [G3756](#) [G5565](#) [G3728](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1063](#) [G5565](#)

ὀρκωμοσίας, εἰσὶν ἱερεῖς γεγονότες,
 juramento son sacerdotes hechos
[G3728](#) [G1510](#) [G2409](#) [G1096](#)

| Y por cuanto no fué sin juramento,

- 21 ὁ δὲ μετὰ ὀρκωμοσίας, διὰ τοῦ λέγοντος, πρὸς αὐτόν ὤμοσεν
 el *-pero con juramento por-medio-de el que-dice a él Juró
 [G3588](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3728](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3660](#)
- Κύριος, καὶ οὐ μεταμεληθήσεται, Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα.
 Señor y no se-arrepentirá Τύ sacerdote para el siglo
 [G2962](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3338](#) [G4771](#) [G2409](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

(Porque los otros cierto sin juramento fueron hechos sacerdotes; mas éste, con juramento por el que le dijo: Juró el Señor, y no se arrepentirá: Tú eres sacerdote eternamente según el orden de Melchisedec:)

- 22 κατὰ τοσοῦτο καὶ κρείττονος διαθήκης, γέγονεν ἔγγυος Ἰησοῦς.
 según tanto también de-mejor pacto ha-llegado-a-ser garante Iēsoûs
 [G2596](#) [G5118](#) [G2532](#) [G2909](#) [G1242](#) [G1096](#) [G1450](#) [G2424](#)

Tanto de mejor testamento es hecho fiador Jesús.

- 23 Καὶ οἱ μὲν πλείονές εἰσιν γεγονότες ἱερεῖς, διὰ
 Y los *-por-un-lado más-numerosos son hechos sacerdotes por-cause-de
 [G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4119](#) [G1510](#) [G1096](#) [G2409](#) [G1223](#)
- τὸ θανάτῳ κωλύεσθαι παραμένειν;
 *-el por-muerte ser-impedidos permanecer
 [G3588](#) [G2288](#) [G2967](#) [G3887](#)

Y los otros cierto fueron muchos sacerdotes, en cuanto por la muerte no podían permanecer.

- 24 ὁ δὲ διὰ τὸ μένειν αὐτόν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀπαράβατον
 el *-pero por-cause-de *-el permanecer él para el siglo intransferible
 [G3588](#) [G1161](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3306](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0531](#)
- ἔχει τὴν ἱερωσύνην,
 tiene el sacerdocio
 [G2192](#) [G3588](#) [G2420](#)

Mas éste, por cuanto permanece para siempre, tiene un sacerdocio inmutable:

- 25 ὅθεν καὶ, σώζειν εἰς τὸ παντελές δύναται, τοὺς
 por-lo-cual también salvar para *-lo completamente puede a-los
 [G3606](#) [G2532](#) [G4982](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3838](#) [G1410](#) [G3588](#)
- προσερχομένων, δι' αὐτοῦ τῷ Θεῷ, πάντοτε ζῶν εἰς τὸ
 que-se-acercan por-medio-de' él a-el Dios siempre viviendo para *-el
 [G4334](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3842](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἐντυγχάνειν ὑπὲρ αὐτῶν.
 interceder por ellos
 [G1793](#) [G5228](#) [G0846](#)

Por lo cual puede también salvar eternamente á los que por él se allegan á Dios, viviendo siempre para interceder por ellos.

- 26 Τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν καὶ ἔπρεπεν ἀρχιερεὺς, ὅσιος, ἄκακος,
 Tal pues a-nosotros también convenía sumo-sacerdote santo inocente
 [G5108](#) [G1063](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4241](#) [G0749](#) [G3741](#) [G0172](#)
- ἀμίαντος, κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν
 sin-mancha separado de los pecadores y más-alto que-los cielos
 [G0283](#) [G5563](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0268](#) [G2532](#) [G5308](#) [G3588](#) [G3772](#)
- γενόμενος;
 hecho
 [G1096](#)

Porque tal pontífice nos convenía: santo, inocente, limpio, apartado de los pecadores, y hecho más sublime que los cielos;

- 27 ὃς οὐκ ἔχει καθ' ἡμέραν ἀνάγκην, ὥσπερ οἱ ἀρχιερεῖς, πρότερον
quien no tiene cada' día necesidad como los sumos-sacerdotes primero
[G3739](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2596](#) [G2250](#) [G0318](#) [G5618](#) [G3588](#) [G0749](#) [G4386](#)
- ὑπὲρ τῶν ἰδίων ἁμαρτιῶν, θυσίας ἀναφέρειν, ἔπειτα τῶν τοῦ λαοῦ;
por los propios pecados sacrificios ofrecer luego de-los *-del pueblo
[G5228](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0266](#) [G2378](#) [G0399](#) [G1899](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2992](#)
- τοῦτο γὰρ ἐποίησεν ἐφάπαξ, ἐαυτὸν ἀνενέγκας.
esto pues hizo de-una-vez-para-siempre a-sí-mismo habiendo-ofrecido
[G3778](#) [G1063](#) [G4160](#) [G2178](#) [G1438](#) [G0399](#)

Que no tiene necesidad cada día, como los otros sacerdotes, de ofrecer primero sacrificios por sus pecados, y luego por los del pueblo: porque esto lo hizo una sola vez, ofreciéndose á sí mismo.

- 28 ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς, ἔχοντας ἀσθένειαν;
la ley pues hombres constituye sumos-sacerdotes teniendo debilidad
[G3588](#) [G3551](#) [G1063](#) [G0444](#) [G2525](#) [G0749](#) [G2192](#) [G0769](#)
- ὁ λόγος δὲ τῆς ὀρκωμοσίας, τῆς μετὰ τὸν νόμον, Υἱόν εἰς
la palabra *-pero del juramento *-del después-de la ley Hijo para
[G3588](#) [G3056](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3728](#) [G3588](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5207](#) [G1519](#)
- τὸν αἰῶνα, τετελειωμένον.
el siglo perfeccionado
[G3588](#) [G0165](#) [G5048](#)

Porque la ley constituye sacerdotes á hombres flacos; mas la palabra del juramento, después de la ley, constituye al Hijo, hecho perfecto para siempre.